

роль — оказание содействия в создании коалиции в поддержку преобразований на глобальном уровне. И Организация Объединенных Наций, конечно, должна продолжать играть главную роль, возложенную на нее ее основателями, а именно: поддержание мира.

Какой должна быть Организация, чтобы она могла играть все эти роли? Открытой, гибкой, эффективной, представляющей все народы мира и пользующейся в их глазах легитимностью.

Таковы качества, которые я всеми силами стараюсь развивать в этой Организации с того момента, когда я стал ее Генеральным секретарем. Однако ключевые решения находятся в ваших руках.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 10 повестки дня.

## Пункт 9 повестки дня

### Общие прения

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея начинает общие прения. Прежде чем предоставить слово первому оратору в общих прениях, я хотел бы напомнить членам о решении, которое было принято Генеральной Ассамблеей на девятом пленарном заседании 11 сентября 2000 года относительно того, чтобы воздерживаться от практики поздравлений в Зале Генеральной Ассамблеи после произнесения речи.

В этой связи позвольте мне обратить внимание на решение, принятое Ассамблеей на том же заседании относительно того, чтобы выступающие в ходе общих прений ораторы после своих выступлений покидали Зал Генеральной Ассамблеи через комнату GA-200, расположенную за трибуной, прежде чем вернуться на свои места.

Я также хотел бы напомнить представителям о том, что в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее девятом пленарном заседании, запись выступающих в общих прениях будет прекращена в четверг, 14 сентября, в 18 ч. 00 м. Могу я просить делегации о том, чтобы они любезно предоставили предполагаемую продолжительность выступлений с возможно большей точностью. Это будет способствовать облегчению работы Генеральной Ассамблеи.

Сейчас я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 21 приложения к резолюции 51/241, в котором Генеральная Ассамблея рекомендовала добровольное ограничение продолжительности каждого выступления в общих прениях 20 минутами. Я хотел бы призвать ораторов делать свои выступления с нормальной скоростью речи в пределах регламента, с тем чтобы устный перевод обеспечивался надлежащим образом.

Первый оратор — министр иностранных дел Бразилии Его Превосходительство г-н Луис Фелипи Палмейра Лампрейя. Я предоставляю ему слово.

**Г-н Лампрейя** (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразилия с удовлетворением отмечает Ваше избрание на пост Председателя пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Ваш личный политический опыт и исторический вклад Финляндии в поощрение мира, прав человека и социального развития являются надежным залогом того, что Вы вносите ценный вклад в выполнение Вами почетной задачи руководства нашей работой.

От имени бразильского правительства я воздаю должное Вашему предшественнику, министру иностранных дел Тео-Бен Гурирабу. Его дипломатические навыки и приверженность высочайшим идеалам Организации Объединенных Наций позволили ему сыграть решающую роль на посту Председателя пятьдесят четвертой сессии.

Я хотел бы особо отметить заслуги нашего Генерального секретаря, г-на Кофи Аннана. Его моральный авторитет служит для нас маяком в нашем стремлении осуществить принципы и цели Организации Объединенных Наций. Его доклад «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке» является вкладом фундаментальной важности в дело мира и справедливости и в дело укрепления Организации Объединенных Наций. Он послужит постоянным источником вдохновения в определении важнейших задач, которые Организация призвана осуществить.

Бразилия с удовлетворением выступила в роли соавтора резолюции, приведшей Тувалу в семью Объединенных Наций. Мы приветствуем Тувалу в качестве нашего нового члена.

Вот уже в шестой раз подряд на меня возложена почетная роль участвовать в открытии общих прений. Во всех предыдущих сессиях я давал оценку как позитивных, так и негативных аспектов нынешнего состояния дел в мире, тех фактов, которые приносят нам удовлетворение и тех, которые вызывают наше разочарование и даже негодование. Таковы наши повседневные задачи и стимулы в нашей работе.

Мы проводим последнее заседание здесь в этом столетии. Все мы знаем, что XX век был омрачен принципиальными противоречиями. Мы были свидетелями растущего избытка интеллектуальных и материальных ресурсов, которые должны были бы привести к большей конвергенции возможностей и ожиданий, а также повышению уровня жизни во всем мире. Однако мы также были свидетелями нашей неспособности проявить достаточную политическую волю, которая позволила бы превратить эти необыкновенные возможности в реальность всеобщего прогресса. Это касается не только международного сообщества в целом, но в равной степени и подавляющего большинства стран, представленных здесь, включая саму Бразилию.

Не вызывает сомнения, что мы значительно выиграем, если определим те аспекты наших отношений в международном окружении, которые мешают нашему национальному развитию. Вместе с тем также важно найти в наших собственных странах примеры успехов и неудач, которые помогают объяснить мир, в котором мы живем. Глобализация носит несбалансированный характер, отчасти потому, что она проистекает из национальных обществ, которые сами социально несбалансированны и которые, похоже, в какой-то степени утратили свое стремление добиться социальной справедливости.

Свобода — величайшая из ценностей — продолжает свое наступление по всем фронтам и на всем континентах. Это — важнейшее явление. Однако вызывает беспокойство тот факт, что основные ценности справедливости и братства отходят в сторону, что весьма опасно. Настоятельно необходимо, чтобы эти два важнейших элемента снова стали нашими приоритетными целями. Они должны снова занять по праву принадлежащее им центральное место в принятии наших политических решений пока еще не поздно, пока не создалось

ошибочного мнения о том, что неизбежными издержками сохранения свободы является увековечение разрыва между богатыми и бедными, между теми, кто включен в процесс мирового развития, и теми, кто исключен из него, между теми, кто участвует в процессе глобализации, и теми, кто остался вне его.

Если мы хотим, чтобы демократия и свобода укоренились в наших странах, мы должны содействовать укреплению подлинного чувства солидарности, которое претворяется в эффективные действия. Только таким образом мы сможем построить международный порядок, способствующий сохранению мира и который будет функционировать в качестве двигателя устойчивого роста. Неприемлемо, что крупнейшие глобальные вопросы и кампании по обеспечению транснациональной солидарности подвергаются манипулированию и эксплуатации для прикрытия того, что равносильно защите узких интересов. К сожалению, именно с такой ситуацией мы сталкиваемся в области международной торговли.

Первое, непоследовательность между риторикой в пользу свободной торговли и продвигающимся применением протекционистской политики различных типов со стороны развитых стран. Как подчеркивалось мною на конференции Всемирной торговой организации в Сиэтле, название у этой игры — дискриминация. А дискриминация, особенно в отношении слабейших, есть абсолютное отрицание солидарности. Мы должны исправить эти вопиющие нарушения в сфере международной торговли, и особенно в том, что касается сельскохозяйственных товаров.

Недопустимо, чтобы самые процветающие государства, экономика которых прочно опирается на производящие индустрии и индустрии услуг, имели законное право ограничивать доступ на свои рынки сельскохозяйственных товаров, призывая в то же время к свободному потоку таких товаров, от чего они получают огромные преимущества в конкуренции. Еще более нетерпимо, чтобы этим странам позволяли, как сейчас, субсидировать производство и экспорт сельскохозяйственной продукции на десятки миллиардов долларов. Эта политика причиняет огромный вред странам-экспортерам, которые более эффективны и конкурентоспособны в этой сфере, но не имеют финансовых средств, чтобы предлагать в равной

мере щедрые финансовые стимулы своим фермерам.

Во-вторых, в развитых странах есть силы, неудовлетворенные существованием этой крайне дискриминационной ситуации — когда то, что говорят, часто расходится с тем, что делают, — которые выражают узкие интересы и защищают новое наступление против экспорта развивающихся государств. Именно это предлагается в новых формулировках, служащих интересам протекционизма, замаскированных под гуманитарный интернационализм. Они поднимают соблазнительное знамя труда и экологических стандартов, которые, при принятии, существенно ограничили бы доступ товарам из развивающихся стран на рынки богатых стран.

Эта риторика и ее призыв к определенным кругам общественности могли бы навести на мысль, что экспорт развивающихся стран представляет угрозу экономическому благополучию и образу жизни более развитых стран. Мы все знаем, что это неправда. В конечном счете, этот экспорт представляет менее трети мировой торговли и состоит в основном из сырьевых материалов.

Главная цель тех, кто желает ввести условия труда в правила торговли, мало связана с повышением качества жизни рабочих в бедных странах. Их основополагающей задачей является защита отсталых секторов в экономике этих стран, которые, честно говоря, более неспособны эффективно конкурировать в условиях свободной торговли.

Санкции и торговые барьеры являются неадекватными инструментами укрепления трудовых стандартов и защиты окружающей среды в развивающихся странах. Наши страны и наши собственные общества как никто другой заинтересованы в достижении этих самых целей, именно поэтому нам нужно увеличение, а не уменьшение объема экспорта и экономического роста.

Об этом четко и решительно должны говорить развивающиеся страны. Мы должны дать понять развивающимся странам, что они не одиноки в мире. Прежде всего, они не должны брать на себя смелость в одностороннем порядке создавать правила международной торговли исключительно в

своих интересах и с учетом своих точек зрения, как будто другие 5 миллиардов человек не имеют в равной мере законных устремлений к прогрессу, справедливости и благополучию.

Государства должны в большей мере понимать и уважать различные реальности и цели друг друга. В то же время они должны признавать свою общность и узы; исследовать и расширять области совпадения интересов и возможности для сотрудничества; и преодолевать подозрения, соперничество и споры.

В наши дни, этот учебный процесс происходит прежде всего на основе региональной интеграции. Для большинства стран это открывает дверь для более интенсивного и значимого участия в глобальных делах.

В Северной и Южной Америке, и более конкретно в Латинской Америке, мы твердо следуем этому курсу. Страны региона во все большей степени интегрируются между собой и в мире. Это две неотъемлемые грани одного и того же продвижения вперед.

Несколько дней назад в Бразилии, по инициативе президента Фернанду Энрике Кардозу, впервые в нашей истории произошла встреча президентов стран Южной Америки. Целью этой встречи было собрать лидеров Южной Америки для рассмотрения общих задач, которые возникают на основе совместной географии и физической близости. Вполне естественно, что эта первая встреча прошла в Бразилии, которая граничит с 9 из 11 южноамериканских соседей, и живет в гармонии со всеми на протяжении более века в духе мира, дружбы и возрастающей решимости идти вперед по пути к полной интеграции.

Президенты стран Южной Америки сделали важные и конкретные шаги в этом направлении, которые принесут долговременные результаты. В политической области они согласились подчеркнуть приверженность стран Южной Америки демократии и решили, что обсуждения в ходе будущих южноамериканских встреч будут вращаться вокруг сохранения правопорядка и полного уважения демократических ценностей и процедур. Они также согласились провести консультации со своими правительствами в случае угрозы для демократии в нашем регионе.

В вопросах торговли они решили начать переговоры по зоне свободной торговли между МЕРКОСУР и Андским сообществом, которая должна быть учреждена до января 2002 года и расширена в экономическую зону, охватывающую всю Южную Америку, включая Чили, Гайану и Суринам. С этой целью президенты решили скоординировать планирование и финансирование проектов интеграции инфраструктуры региона, в частности в приоритетных областях энергетики, транспорта и телекоммуникации. Работая совместно таким образом мы сможем более быстро установить физические связи, которые укрепят южноамериканское единство.

Торговля наркотиками и организованная преступность являются вопросами, которые затрагивают все регионы мира. Президенты на своей встрече подчеркнули роль Организации американских государств в борьбе против наркотиков в этом полушарии и учреждение в прошлом году многостороннего механизма для оценки действий наших стран в этих усилиях. Они также приняли решение проводить систематические консультации между национальными ведомствами и создать Южноамериканскую целевую группу по борьбе с «отмыванием денег».

Встреча президентов Южной Америки была уникальным событием за почти двухсотлетний период независимой государственности для большинства субконтинента. Помимо своего исторического значения и долговременного воздействия этот саммит приведет также к результатам в непосредственном будущем.

Весьма символична продемонстрированная приверженность демократическим ценностям. Президент Фернанду Энрике Кардозу весьма актуально заявил:

«Сегодня Южная Америка является синонимом демократии... На заре демократии мы не будем терпеть злоупотребления. И мы будем все более активно требовать право не только голоса, но и право отстаивать свободу, доступ к информации и юридические гарантии, которые делают выборы эффективным инструментом демократии».

Организация Объединенных Наций отмечает важные достижения за прошлый год. Позвольте мне напомнить о некоторых. Цель создания более

справедливого, терпимого общества была подтверждена в ходе последующих конференций по проблемам женщин — «Пекин+5» — и по социальному развитию — «Копенгаген+5». На Конференции государств — участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора был достигнут скромный, но, тем не менее, значительный прогресс в направлении освобождения мира от бедствия ядерного оружия. Как одна из стран — участниц Новой повестки дня Бразилия гордится своим вкладом в успех Конференции, результаты которой станут лакмусовой бумагой будущих успехов в области ядерного разоружения.

Усилия по созданию Международного уголовного суда продвинулись вперед, и Бразилия подписала Римский статут. Те, кто совершают преступления против человечности, не должны ни при каких обстоятельствах оставаться безнаказанными.

В докладе Брахими (A/55/305) была заложена ценная основа того, как укрепить деятельность Организации Объединенных Наций в области миротворческих операций и, в результате, как преодолеть недавние провалы. В смелых докладах по Сребренице и Руанде содержится точный диагноз и говорится, что нам надо сделать.

В Тиморе, под руководством образцового международного сотрудника Сержиу Виейры ди Меллу, определяется и начинает обретать жизнь новое государство. Мы самым решительным образом осуждаем нападение на ни в чем не повинных сотрудников в отделении Организации Объединенных Наций в Атамбуа, Западный Тимор, которые помогли достичь этой самой цели.

По контрасту с этими достижениями хорошо известны неудачи. Миротворческие операции в Сьерра-Леоне и в Демократической Республике Конго пока не принесли результатов; конфликт в Анголе неизменно продолжается в результате непростительного невыполнения УНИТА международных директив и права; и отмечается все большее осознание опустошительных размеров эпидемии СПИДа в Африке и в остальной части мира.

Менее чем неделю назад, на исторической встрече в этом самом Зале, лидеры мира подвели итоги работы и достижений многосторонности.

Результатом стало более ясное подтверждение нашей твердой и недвусмысленной приверженности активизации роли Организации Объединенных Наций. Мы подтвердили нашу убежденность в решающей роли этой Организации в обеспечении отправления правосудия и в том, что международный мир упрочивается.

Бразилия всегда верила в это.

Если бы Организация Объединенных Наций не существовала, то нарушения в области прав человека были бы более частыми; разногласия между противоборствующими сторонами более непримиримыми; проблемы в области искоренения нищеты более серьезными; формирование чувства терпимости не происходило бы столь быстрыми темпами, а процесс демократизации наталкивался бы на еще более серьезное сопротивление.

Возможно, Саммит тысячелетия станет лишь выражением того, что нам уже известно. В таком случае историческим наследием этого Саммита должно стать подтверждение нами готовности к действиям.

Нам всем известно, что добиться успеха мы можем лишь на основе мобилизации политической воли. Организация Объединенных Наций — это образцовый политический форум международного сообщества, и ее главной целью является определение путей и средств достижения в нашей жизни сокровенных идеалов, ценностей и чаяний.

В этом зале не раз обращалось внимание на разительное несоответствие между словом и делом, между целями и средствами их достижения, словно все они существуют в разных мирах, отдаленных и изолированных друг от друга.

Лишь на основе политического диалога и межгосударственных консультаций, которые становятся возможными благодаря многосторонней дипломатии, реальные очертания обретает вероятность обеспечения некоторой степени рациональности и предсказуемости в деятельности глобальных сил.

Укрепление основ многосторонней дипломатии означает укрепление Организации Объединенных Наций и совершенствование концепции современного понимания человека, который выступает основным объектом международной деятельности. Лишь на этой основе

мы можем рассчитывать на прогрессивное и справедливое управление этим интегрированным миром.

Наш долг состоит в том, чтобы выполнить наши общие обязательства, на которые столь энергично обратили внимание участники Саммита тысячелетия. Прилагая свои усилия, мы должны действовать решительно и без промедления.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово государственному секретарю Соединенных Штатов Америки Ее Превосходительству г-же Мадлен Олбрайт.

**Г-жа Олбрайт** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать перед Ассамблеей от имени Соединенных Штатов и вновь подтвердить тот посыл, с которым столь красноречиво обратился к участникам Саммита тысячелетия на прошлой неделе президент Клинтон. В силу того, что, когда я была маленькой, моему отцу пришлось работать здесь, я всегда считала себя дитем Организации Объединенных Наций. А с учетом того, что я имела честь работать здесь в качестве постоянного представителя Соединенных Штатов, я не буду стесняться и буду говорить откровенно.

В этом форуме представлены практически все культуры, этнические группы и географические регионы. Мы представляем города и села, континенты и острова, тропический климат и умеренный, развивающиеся и промышленно развитые страны. Наш состав является отражением разнообразия человечества.

И все же, отвечая на исключительно серьезные проблемы этой новой эпохи, мы связаны общими интересами и идеалами, к реализации которых мы стремимся.

Нам всем отведена определенная роль в укреплении мира и облегчении бремени нищеты, достижении целей развития и ликвидации болезней. Мы все стремимся к тому, чтобы уменьшить угрозу, возникающую в связи с существованием оружия массового уничтожения, обеспечить защиту беженцев, накормить детей, спасти окружающую среду и повысить статус женщин.

Мы все считаем, что блага глобализации должны распределяться на более широкой основе в обществах и между ними, поскольку для того,